



5. МЕЂУНАРОДНО **b** ИЈЕНАЛЕ РАДОВА НА ПАПИРУ | 5TH INTERNATIONAL **b** IENNIAL OF ARTWORKS ON PAPER



Покровитељ | *Sponsor*



ГРАД ПРИЈЕДОР

Јавна установа Матични музеј Козаре, уз подршку Града Приједора од 2016. године расписује Конкурс за Међународно бијенале радова на папиру. Током протеклих осам година ликовни ствараоци могли су да конкуришу у више различитих категорија (сликарство, интермедиа, фотографија, цртеж и графика).

Пето међународно бијенале радова на папиру окупља 103 аутора из Републике Српске, БиХ, Србије, Словеније, Македоније, Црне Горе, Пољске, Финске, Канаде, Холандије који су конкурисали у три изложбене категорије, и то:

1. Сликаство,
2. Цртеж и графика и
3. Интермедиа.

Према правилима конкурса, максимално дозвољене димензије радова су А4 формата (21,0 x 29,7 цм, 8,27 x 11,69 инча), искључиво на папиру.

Међународни жири чине:

- **Светлана Волиц** (Србија),
- **Зоран Бановић** (БиХ) и
- **Милош Ђорђевић** (Србија).

Према одлуци жирија три равноправне награде добили су:

- **Драгана Грујић** (Србија),
- **Guy Langevin** (Канада) и
- **Милан Крајновић** (Република Српска).

Посебна признања жири је додјелио

- **Бојани Михајловић** (Република Српска) и
- **Жарку Вучковићу** (Србија),

те посебно признање за најбољи студентски рад припало је студенту Академије умјетности Универзитета у Бањој Луци,

- **Маши Грмаш.**

The public institution Mother Museum of Kozara, with the support of the City of Prijedor, has been announcing the Competition for the International Biennial of Works on Paper since 2016. During the past eight years, artists could compete in several different categories (painting, intermedia, photography, drawing and printmaking).

The fifth international biennial of works on paper brings together 103 authors from Republika Srpska, BiH, Serbia, Slovenia, Macedonia, Montenegro, Poland, Finland, Canada and the Netherlands, who competed in three exhibition categories, namely:

- 1. Painting,*
- 2. Drawing and printmaking*
- 3. Intermedia*

According to the competition regulations, submitted artworks have to be on paper only with maximum size of A4 format (21 x 29.7cm or 8.27 x 11.69 inch).

The international jury consists of:

- **Svetlana Volic** (Serbia),
- **Zoran Banović** (BiH) and
- **Miloš Đorđević** (Serbia).

According to the jury's decision, three equal prizes were given to:

- **Dragana Grujić** (Serbia),
- **Guy Langevin** (Canada) and
- **Milan Krajinović** (Serb Republic).

The jury awarded special awards to

- **Bojana Mihajlović** (Republika Srpska) and
- **Žarko Vučković** (Serbia),

and a special award for the best student work went to the student of the Academy of Arts of the University of Banja Luka,

- **Maša Grmaš.**

ПАПИР КАО МЕДИЈ И ПОРУКА

Међународно бијенале радова на папиру у Приједору већ пуних осам година вреднује и промовише уметност везану за папир као материјалне, симболичке и концепцијске димензије уметничког израза. Бијенале је покренуто 2016. године у тренутку када је дигитална ера увелико утврђена а информацијско-комуникацијска револуција изменила све друштвене делатности, укључујући и уметност. У дигиталној ери, доминантан начин производње померио се од индустријске производње материјалних добара ка генерисању, обради и преносу информација и знања дигиталним технологијама. У уметности се ова промена начина производње манифестовала израженим помаком од мануелног и физичког рада (обрада и обликовање неког материјала) укљученим у продукцију традиционалних уметничких форми, ка интелектуалном раду (програмирање, употреба софтвера) и стварању дигиталног садржаја.

Дигитални алати и нови медији трансформисали су начин на који се уметност ствара, дистрибуира и конзумира. Ипак, премда су дигитални алати постали саставни део савремене уметничке продукције, у неким случајевима и структурни елементи уметничких дела, евидентна је постојаност папира као уметничког материјала у актуелним разнородним праксама бројних уметника различитих стваралачких концепција

PAPER AS A MEDIUM AND A MESSAGE

The International Biennial of Works on Paper in Prijedor has been valuing and promoting art related to paper for eight years. as material, symbolic and conceptual dimensions of artistic expression. The biennial was launched in 2016 at a time when the digital era was largely established and the information and communication revolution changed all social activities, including art. In the digital era, the dominant mode of production has shifted from the industrial production of material goods to the generation, processing and transmission of information and knowledge using digital technologies. In art, this change in the way of production was manifested by a pronounced shift from manual and physical work (processing and shaping of certain material) included in the production of traditional art forms, to intellectual work (programming, use of software) and the creation of digital content.

Digital tools and new media have transformed the way art is created, distributed and consumed. Nevertheless, although digital tools have become an integral part of contemporary artistic production, in some cases also structural elements of works of art, the persistence of paper as an artistic material is evident in the numerous artists' current diverse practices and their various creative conceptions and orientations. To the

и оријентација. На питање зашто папир као материјал и као идеја уметничког израза приметно истрајава у добу динамичних визуелних садржаја, виртуелних окружења и дигиталних симулакрума, један могући одговор био би да материјалност папира садржи два важна фактора одређујућа за непосредност и произвољност стваралачког процеса, а то су економски и идеолошки фактор. За разлику од употребе дигиталних алата и медија у уметничкој продукцији, који подразумевају сталну укљученост у тржишне токове услуга и добара (набавка и обнова софтвера и хардвера, претплата на разноврсне корисничке пакете, онлајн ресурси, итд.) и исто тако негативне последице од изостанка истих (застој продукције, губитак симболичког и материјалног капитала), папир пружа идеолошку алтернативу за економичније и непосредне видове продукције. Доступност папира и начелна могућност његове поновне употребе омогућава уметницима контролу и стабилизацију идејних и продукцијских корака и изван данас умногоме регулисаних токова комодификације уметничког стваралаштва. У бројним случајевима уметничких пракси, сакупљање, колажирање и рециклирање нађених, одбачених, похабаних папира и/или уметничких дела и културолошких артефаката, као продукцијска методологија и стратегија деловања уметника опонира комодификацији уметничких материјала и понуди папирне галантерије у трговинама

question of why paper as a material and as an idea of artistic expression persists noticeably in the age of dynamic visual content, virtual environments and digital simulacrums, one possible answer would be that the materiality of paper contains two important factors determining the immediacy and arbitrariness of the creative process, namely economic and ideological factor. In contrast to the use of digital tools and media in artistic production, which imply constant involvement in the market flows of services and goods (procurement and renewal of software and hardware, subscription to various user packages, online resources, etc.) and also negative consequences from the absence of the previously mentioned (stoppage of production, loss of symbolic and material capital), paper provides an ideological alternative for more economical and immediate forms of production. The availability of paper and the principle possibility of its reuse enables artists to control and stabilize the conceptual and production steps outside of today's heavily regulated commodification of artistic creativity. In numerous cases of artistic practices, collecting, collaging and recycling found, discarded, worn papers and/or works of art and cultural artifacts, as a production methodology and strategy of the artist's action opposes the commodification of art materials and the offer of paper goods in stores and large chains of art materials suppliers. These creative

и великим ланцима уметничких материјала. Ови стваралачки и продукцијски поступци проблематизују концепт ауторства и тежиште имовинских права, а тако настали радови имплицитно ремете традиционално и елитистичко уметничко тржиште.

У пољу субкултура папир је у различитим формама и облицима (и даље) потентан медиј за субверзију и пружање отпора конвенционалним друштвеним наративима. Зиновии, плакати и улична уметност користе папир за слободно, брзо и јефтино ширење таквих и других друштвено ангажованих порука. Поред тога, папир има способност да комуницира идеју уметника и на нивоу изван основне репрезентације. Материјална потенцијалност појавности различитих форми уметничког дела садржана у папиру, надилази његов експресивни или репрезентативни ниво комуникације и одражава његов металингвистички карактер. На пример, луцидном интенцијом уметника, један цртеж на папиру може бити доштампан, досликан, колажиран и пресавијен. Такав продукцијски процес није тек трансформативан, већ првенствено процесуалан, што измиче уврешеној типологији уметничког дела. Материјална својства папира омогућавају изражавање значења уметничког дела не само кроз оно што је на њему нацртано или насликано, већ и кроз сам процес његове промене и трансформације. Дакле, папир није само материјални ентитет, тј. пасивни носилац поруке,

and production processes problematize the concept of authorship and the center of gravity of property rights, and the resulting works implicitly disrupt the traditional and elitist art market.

In the field of subcultures, paper in various shapes and forms was (and still is) a potent medium for subversion and resistance to conventional social narratives. Zines, posters, and street art use paper to spread such and other socially engaged messages freely, quickly, and cheaply. Additionally, paper has the ability to communicate an artist's idea on a level beyond basic representation. The material potentiality of the appearance of different forms of artwork contained in the paper, goes beyond its expressive or representative level of communication and reflects its metalinguistic character. For example, by the lucid intention of the artist, a drawing on paper can be printed, copied, collaged and folded. Such a production process is not only transformative, but primarily processual, which escapes the established typology of an artwork. The material properties of paper make it possible to express the meaning of artwork not only through what is drawn or painted on it, but also through the very process of its change and transformation. Therefore, paper is not only a material entity, i.e. a passive carrier of the message, but also an active communication code. In other words, paper is not only a medium, but also a carrier of meaning by itself.

већ и активни комуникациони код. Другим речима, папир није само медиј, већ и носилац значења сам по себи.

Упркос постмодернистичким тенденцијама током XX века, у актуелном систему уметности¹ и даље је (или поново) присутно затварање уметничког дела у медијске заграде; уметничко дело у оптицају идентификује се као или као слика, као цртеж, графика, инсталација, перформанс или др. Чак и када се ради о намерној трансформацији уметничког дела или фузији са другим, обично следи стабилизација његове форме или типологије ради пласирања у систем уметности, било да је реч о музејској аквизицији, галеријском представљању, тржишном протоку или сл., наравно под претпоставком да се уметник свесно квалификује као субјект тог система. Са друге стране, у случају уметничких дела на папиру, укључујући и поједина на овогодишњем Бијеналу у Приједору, без обзира на примењене оперативне поступке и ликовне конфигурације материјалност њихове форме типолошки их не одређује коначно. Наравно овом тезом се не одређује правило или нужност тумачења уметности на папиру, реч

¹ Под системом уметности подразумева се институционални амбијент интерактивних функција које одговарају друштвеним субјектима (критичари, кустоси, галерије, музеји, уметници, публика) а који дефинишу, вреднују, дистрибуирају и троше резултате остварене на пољу уметности у складу са тренутним историјским контекстом општег искуства уметности.

Despite the postmodernist tendencies during the 20th century, in the current system of art¹, the closing of an artwork in media brackets is still (or again) present; an artwork in circulation is identified as a painting, drawing, print, installation, performance or other. Even when it comes to the deliberate transformation of an artwork or its fusion with another, it is usually followed by the stabilization of its form or typology in order to place it in the art system, whether it is museum acquisition, gallery presentation, market flow or the like, assuming of course that the artist consciously qualifies as a subject of that system. On the other hand, in the case of artworks on paper, including some at this year's Biennale in Prijedor, regardless of applied operational procedures and artistic configurations, the materiality of their form does not typologically determine them definitively. Of course, this thesis does not determine the rule or the necessity of interpreting art on paper, it is only an open possibility. Art on paper represents a field of creativity in which it is possible to carelessly play with the creative process and the material used without the

¹ The system of art means the institutional environment of interactive functions that correspond to social subjects (critics, curators, galleries, museums, artists, audiences) and which define, value, distribute and consume the results achieved in the field of art in accordance with the current historical context of the general experience of art.

је тек о једној отвореној могућности. Уметност на папиру представља једно поље стваралаштва у којем је могуће безбрижно се поигравати стваралачким процесом и употребљеним материјалом без последица због искакања из конститутивних оквира система уметности. У контексту креативног чина уметника када је његова претпостављена коначница уметничко дело као финални материјални објекат, исто тако и када је у питању деловање или понашање уметника које се као такво уводи у домен искуства уметности, папир је феномен који поједнако, у неким случајевима и истовремено, садржи материјални, ликовни, естетски, поетски, језички или структурни квалитет уметничког дела.

Ако је природа уметности, историјски гледано, тј. према друштвено задатим функцијама уметности, икада садржала слободно истраживање властитог језичког подручја, онда је као такву данас свакако налазимо живом у случају уметности на папиру. У том погледу Бијенале радова на папиру у Приједору представља значајан простор за увид и критичку проверу резултата насталих у овом подручју уметничког стваралаштва. Штавише, ова манифестација је двојачко значајна, као изложба којом се негује, прати и валоризује медијски специфична уметност али и као изложба која мотивише медијска прекорачења и подстиче слободу уметничког истраживања и стваралаштва.

Проф. др Милош Ђорђевић

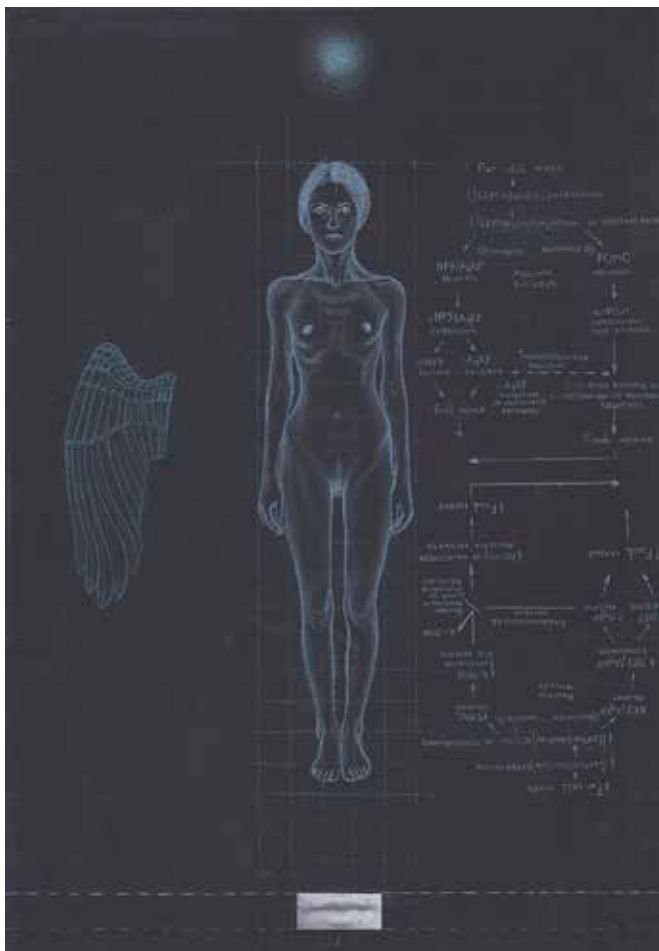
consequences of jumping out of the constitutive framework of the art system. In the context of the creative act of the artist, when its supposed finality is an artwork as a final material object, as well as when it comes to the action or behavior of the artist, which as such is introduced into the domain of the experience of art, paper is a phenomenon that equally, and in some cases simultaneously, contains the material, artistic, aesthetic, poetic, linguistic or structural quality of an artwork.

If the nature of art, historically speaking, i.e. according to the socially assigned functions of art, ever contained a free exploration of its own linguistic area, then as such we certainly find it alive today in the case of art on paper. In this regard, the Biennale of works on paper in Prijedor represents a significant space for insight and critical examination of the results created in this area of artistic creativity. Moreover, this manifestation is doubly significant, as an exhibition that nurtures, monitors and valorizes media-specific art, but also as an exhibition that motivates media excesses and encourages freedom of artistic research and creativity.

Prof. Miloš Đorđević

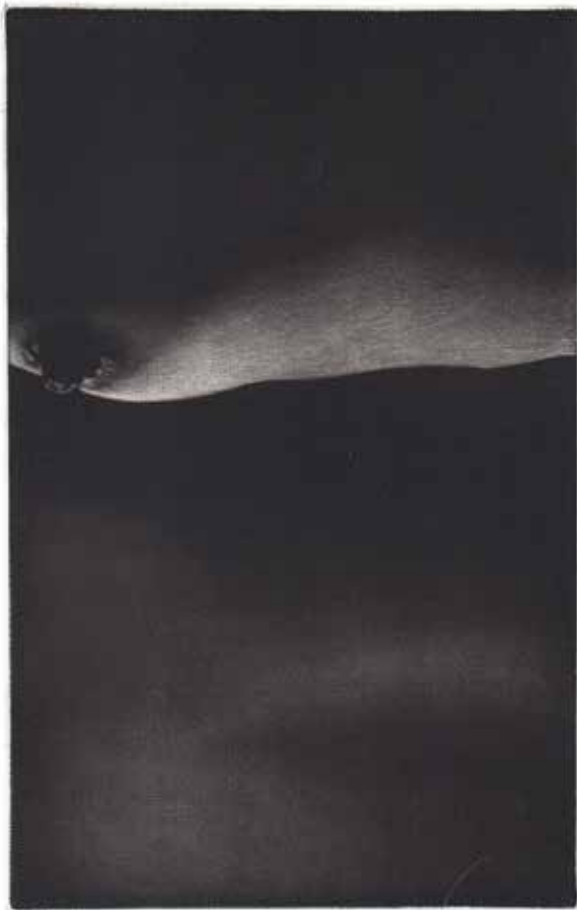


Награђени радови | *The Awarded Works*



ДРАГАНА ГРУЈИЋИЋ
Dualismus 2
пастел и колаж, (29,7 x 20 cm), Србија

DRAGANA GRUJIĆIĆ
Dualismus 2
soft pastel and collage, (29,7 x 20 cm), Serbia



12/30 Brumes Guy 2021

ГИ ЛАНЖВЕН

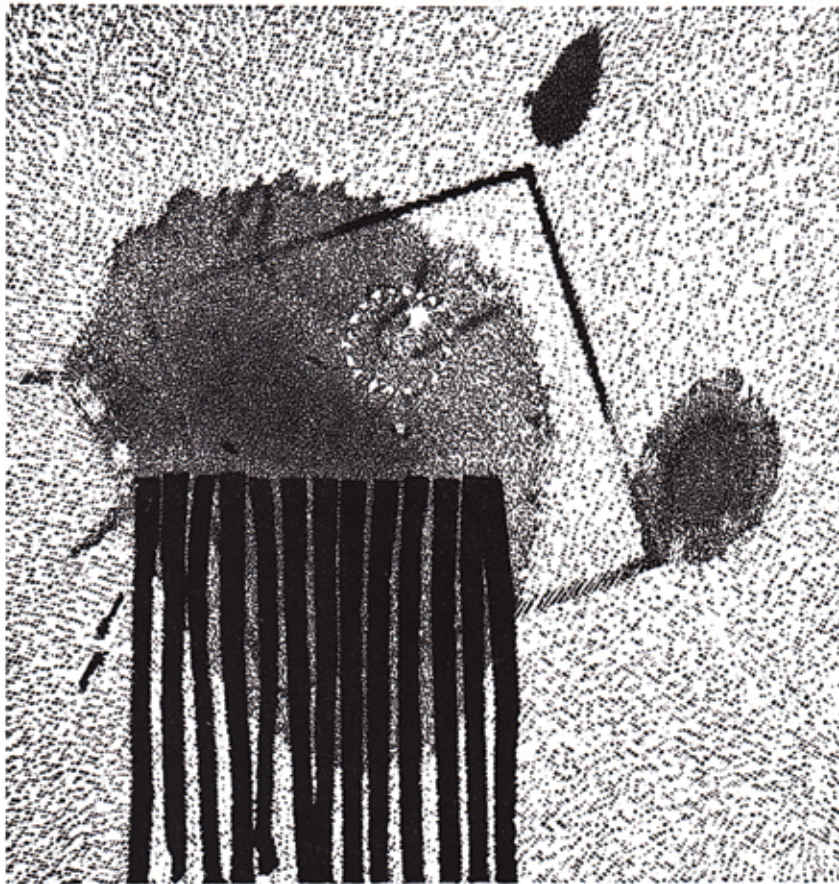
Магле

мецотинта, (29,7 x 21 см), Канада

GUY LANGEVIN

Brumes

mezzotint, (29,7 x 21 cm), Canada



1/50
линорез

"ИЗА
ЗАВЈЕСЕ"

M. Krajnović
2023.

МИЛАН КРАЈНОВИЋ
Иза завјесе
линорез, (16,5 x 16 cm), БиХ

MILAN KRAJNOVIĆ
Behind The Curtain
linocut, (16,5 x 16 cm), Bosnia and Herzegovina

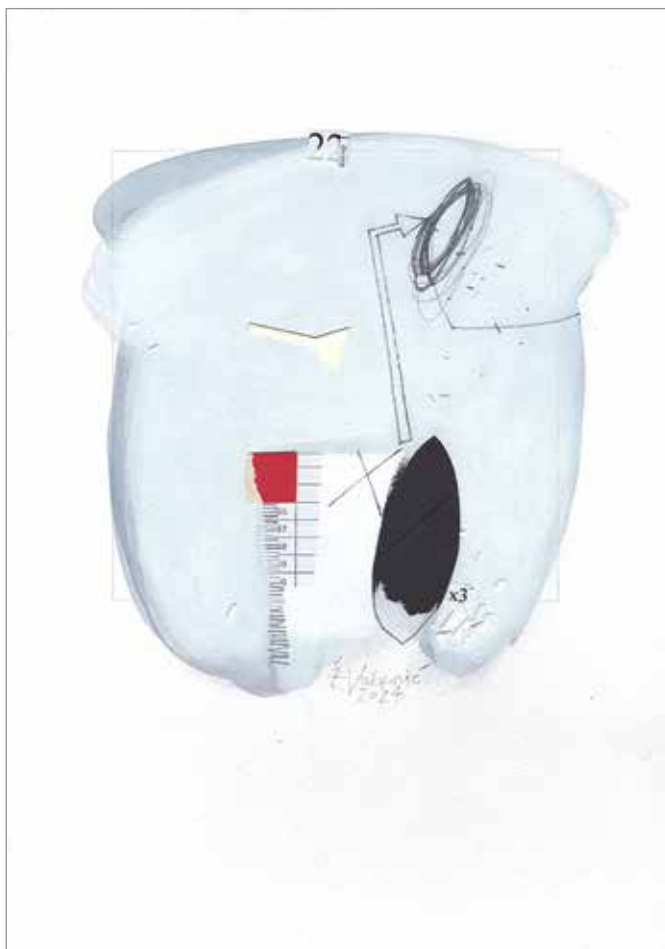


Похваљени радови | *Honorable Mentions*



БОЈАНА МИХАЈЛОВИЋ
Записи 2
блиндрук, (25 x 17,5 cm), БиХ

BOJANA MIHAJLOVIĆ
Inscriptions 2
embossing, (25 x 17,5 cm), Bosnia and Herzegovina



ЖАРКО ВУЧКОВИЋ

Призор 22

комбинована техника, (29,7 x 21 cm), Србија

ŽARKO VUČKOVIĆ

Scene 22

mixed media, (29,7 x 21 cm), Serbia



**Похвала за
студентски рад**

***Honorable for
student work***



9/110 акватинта

Маша Грмаш 2023.

МАША ГРМАШ

Без назива

акватинта, (21 x 12 cm), БиХ

MAŠA GRMAŠ

No Title

aquatint, (21 x 12 cm), Bosnia and Herzegovina



Цртеж и графика | *Drawing and Printmaking*



ЉУБИЦА ЈАЊЕТОВИЋ

Есенција дрвет
цртеж тинтом и бамбусовим штапићем,
(29,7 x 21 цм), БиХ

LJUBICA JANJETOVIĆ

The Essence Of Wood
ink and bamboo stick drawing,
(29,7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



1/10 комбинарна
техника

"Scarf"

Andrea Krnetić
2024.

АНДРЕА КРНЕТИЋ ГРБИЋ

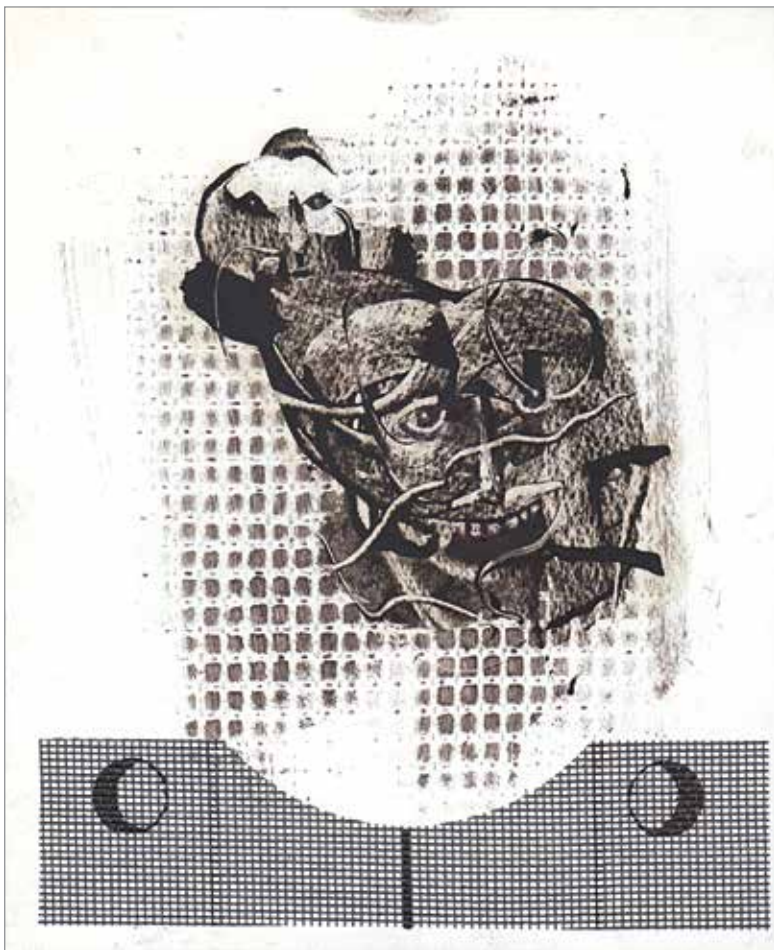
Шал

комбинована техника, (29,2 x 17,2 cm), БиХ

ANDREA KRNETIĆ GRBIĆ

Scarf

mixed media, (19,2 x 17,2 cm), Bosnia and Herzegovina



МИРОСЛАВ МУНИЖАБА

Геније да-ли??

цртеж, монотипија, (17 x 14,5 cm), Србија

MIROSLAV MUNIŽABA

Genius Is-It??

drawing, monotyp, (17 x 14,5 cm), Serbia



АНГЕЛИНА ВУКОСАВ

Пејзаж 1

комбинована техник, (21 x 29,7 цм), БиХ

ANGELINA VUKOSAV

Landscape 1

mixed media, (21 x 29,7 cm), Bosnia and Herzegovina



МИРОСЛАВ СТАКИЋ
Кукала вам мајка издајничка
туш и перо, (29,7 x 21 цм), БиХ

MIROSLAV STAKIĆ
Moan Your Treacherous Mother
pen and ink, (29,7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



СА КОМБИНОВАНА ВИДИШ? ДЕКОНСТРУКЦИЈА

АЛЕКСАНДРА КОЗОМАРА
Видиш?

комбинована техника, (21,2 x 15,2 цм), БиХ

ALEKSANDRA KOZOMARA
See?

mixed media, (21,2 x 15,2 cm), Bosnia and Herzegovina



9115 mezzotinta

„garaze“

Ana Stanarević 2024.

АНА СТАНАРЕВИЋ

Горажде

мецотинта техника, (24 x 19,4 cm), БиХ

ANA STANAREVIĆ

Goražde

mezzotint, (24 x 19,4 cm), Bosnia and Herzegovina



ДАНИЛО ПАУКОВИЋ
Акт 6
сува игла, (25,5 x 17,5 цм), БиХ

DANILO PAUKOVIĆ
Act 6
dry point, (25,5 x 17,5 cm), Bosnia and Herzegovina



116 АКУАТИНТА

„ 3365 ”

Andrija Svetković

АНДРИЈА ЦВЕТКОВИЋ

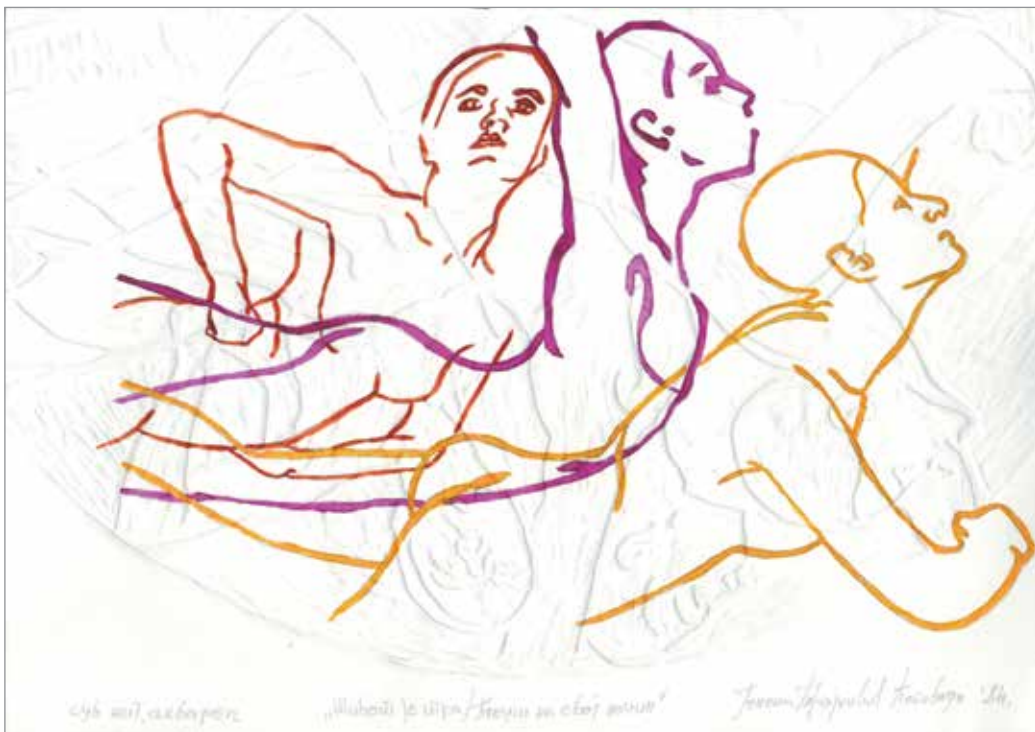
3365

акватинта, (17,5 x 25 cm), Србија

ANDRIJA SVETKOVIĆ

3365

aquatint, (17,5 x 25 cm), Serbia



ЈЕЛЕНА ТРАЈКОВИЋ ПОПИВОДА
Живот је игра/Плеши на свој начин
суви жиг и акварел, (21 x 29,7 цм), Србија

JELENA TRAJKOVIĆ POPIVODA
Life Is A Game/ Dance your way
embossing and watercolour, (21 x 29,7 cm), Serbia



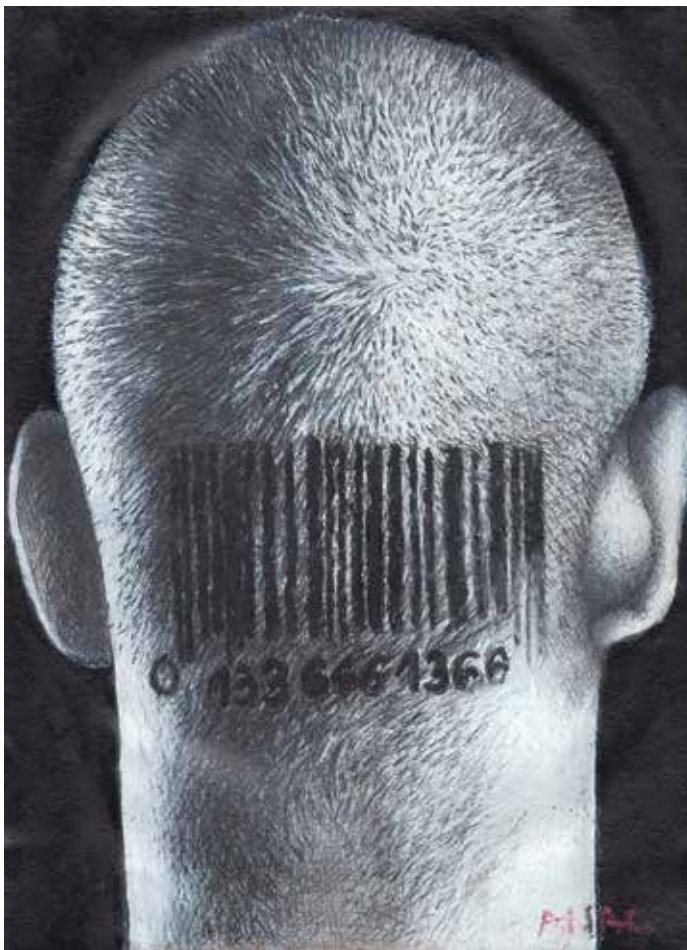
ЕВГЕНИЈ ПАНТЕВ
Знак 30
сува игла, (10 x 7 cm), Бугарска

EVGENIJ PANTEV
The Sign 30
dry point, (10 x 7 cm), Bulgaria



ГАБРИЈЕЛА БУЛАТОВИЋ
Биће добро
бакропис, (22 x 16,5 cm), Србија

GABRIJELA BULATOVIĆ
It's Going To Be Well
etching, (22 x 16,5 cm), Serbia



АНА ЦВЕЈИЋ

Registered

оловка, (27,5 x 21 цм), Србија

ANA SVEJIĆ

Registered

pencil, (27,5 x 21 cm), Serbia



АЛЕКСАНДРА ДАДА ТОМИЋ
из циклуса Кокон-унутрашњи разговори
комбинована техника, (10 x 10 cm), Србија

ALEKSANDRA DADA TOMIĆ
From the cycle Cocoon-Inner Talks
mixed media, (10 x 10 cm), Serbia



ВЛАДИМИР ТОМИЋ
+
комбинована техника, (22,2 x 19,1 cm), БиХ

VLADIMIR TOMIĆ
+
mixed media, (22,2 x 19,1 cm), Bosnia and Herzegovina

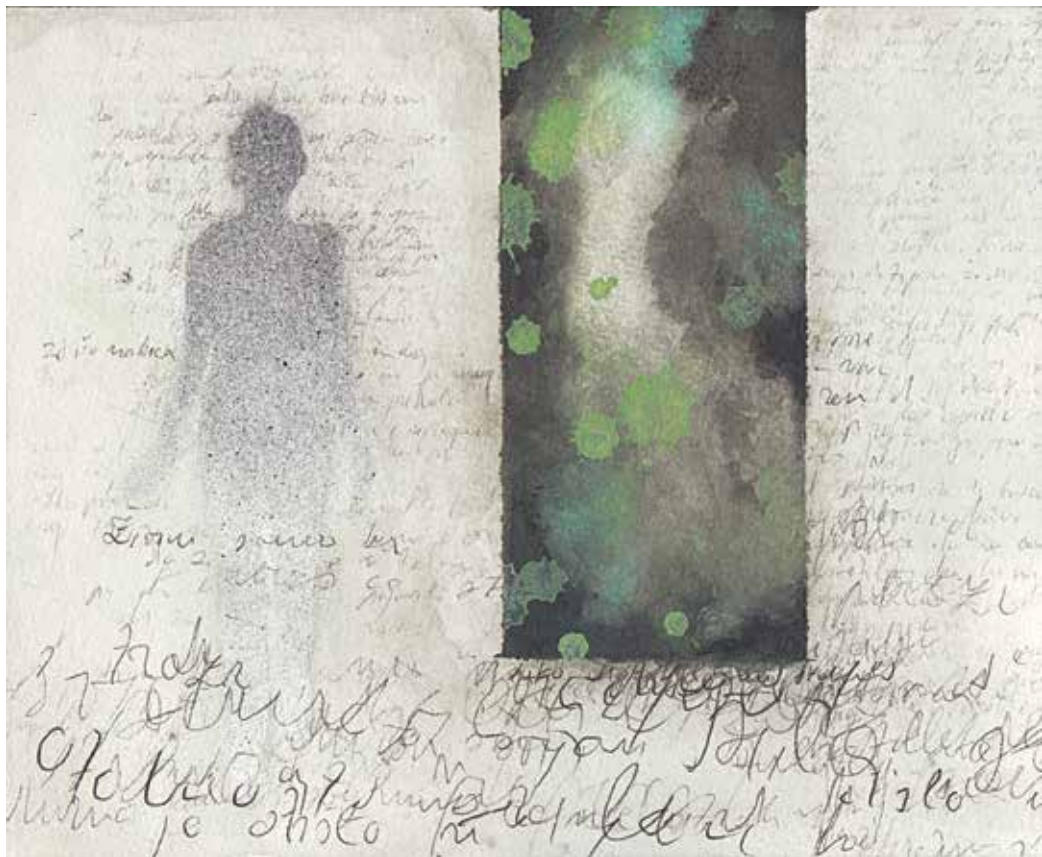


АЛИЦЈА ХАБИШАК МАЧАК

Изнутра напоље/Споља у Ја – Атријум
ласерска гравура на плексигласу, (28 x 19,5 cm),
Пољска

ALICJA HABISIAK MATCZAK

Inside Out/ Outside In I – The Atrium
laser etching on plexi, (28 x 19,5 cm),
Poland



ЈОВАНА ВУЈОВИЋ
Ту је или није
комбинована техника, (18,8 x 22,8 цм),
Црна Гора

JOVANA VUJOVIĆ
It's There Or It's Not
mixed media, (18,8 x 22,8cm),
Montenegro



3/19 линорез

Dunja Šipka 2019

ДУЊА ШИПКА

Без назива

линорез, (25 x 17,5 cm), БиХ

DUNJA ŠIPKA

No Title

linocut, (25 x 17,5 cm), Bosnia and Herzegovina



5/12 linocut „Узорак 2“ Ђорђе Касагић 2024

ЂОРЂЕ КАСАГИЋ
Узорак 2
линорез, (13,5 x 8,7 цм), БиХ

ĐORĐE KASAGIĆ
The Sample 2
linocut, (13,5 x 8,7 cm), Bosnia and Herzegovina



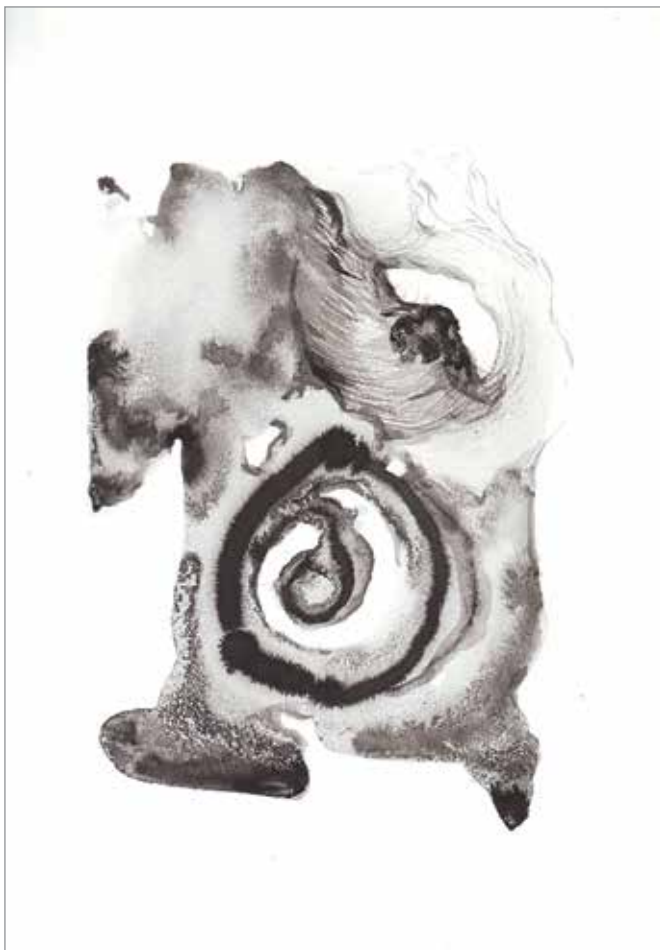
4/20 листреџ

„Море“

Катарина Бурсаџ 2024

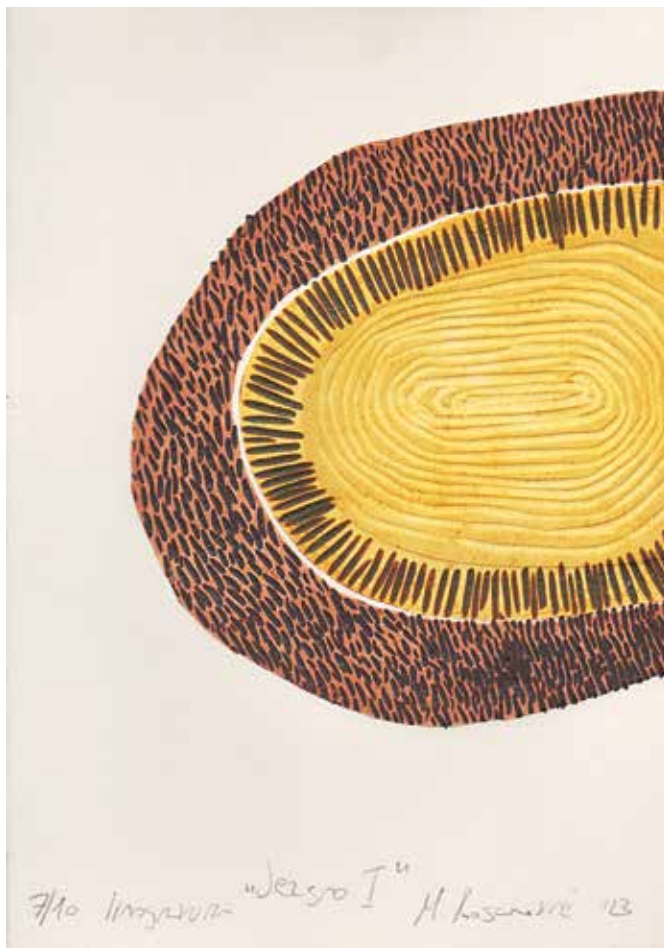
КАТАРИНА БУРСАЋ
Море
линорез, (12 x 19 цм), БиХ

KATARINA BURSAĆ
The Sea
linocut, (12 x 19 cm), Bosnia and Herzegovina



НАТАША БУБАЛО
Творна ткива
лавирани туш, (29,7 x 21 cm), БиХ

NATAŠA BUBALO
Formative Tissues
ink wash, (9,7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



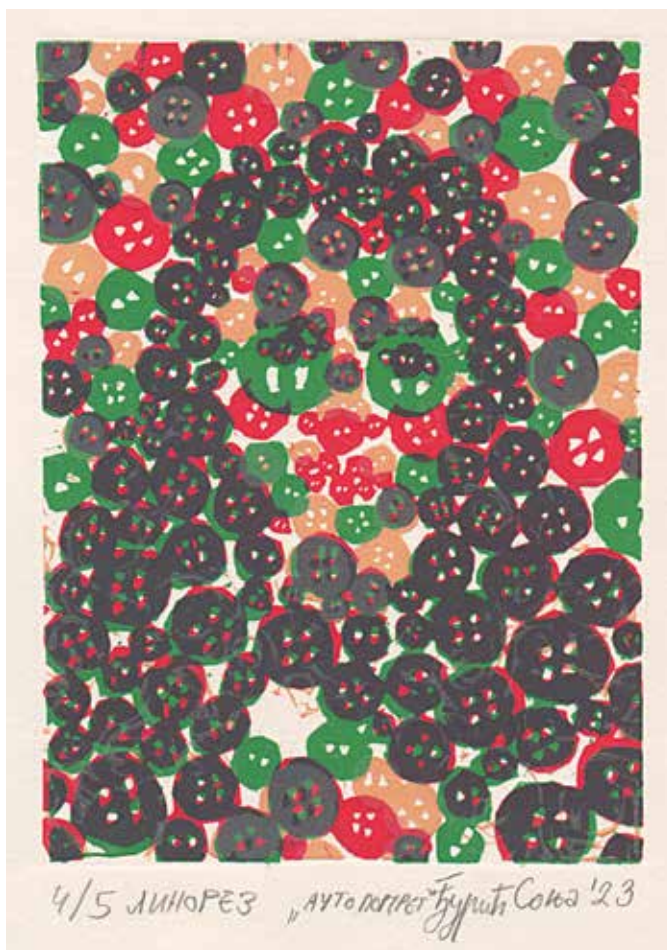
МИЛАНА КОСАНОВИЋ
Језро 1
линогравура, (25 x 18 цм),
БиХ

MILANA KOSANOVIĆ
Core 1
intaglio from lino plate, (25 x 18 cm),
Bosnia and Herzegovina



КАТАРИНА БАРАЈЕВИЋ
Портрет 1
сува игла, (22,6 x 16,6 cm), БиХ

KATARINA VARAJEVIĆ
Portrait 1
dry point, (22,6 x 16,6 cm), Bosnia and Herzegovina



СОЏА ЂУРИЋ
Аутопортрет
линорез, (21 x 16 cm), БиХ

SONJA ĐURIĆ
Selfportrait
linocut, (21 x 16 cm), Bosnia and Herzegovina



АНАСТАСИЈА МИЉЕВИЋ
Змија
акватинта, (25 x 20 cm), БиХ

ANASTASIJA MILJEVIĆ
Snake
aquatint, (25 x 20 cm), Bosnia and Herzegovina

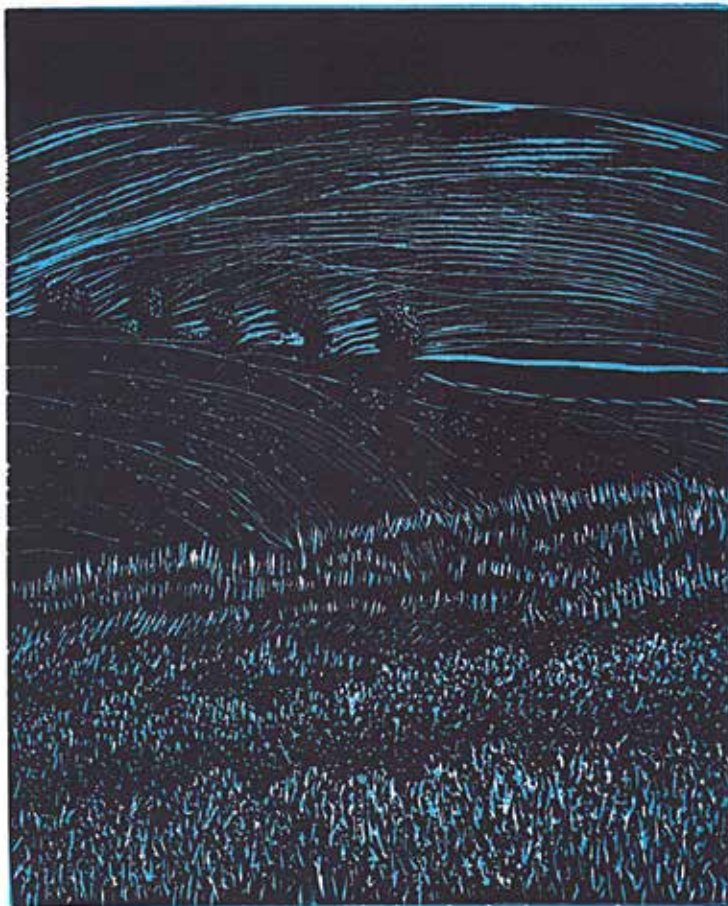


ОЛГА АРСИЋ
Мачванска 19

бакропис и акватинта, (17,5 x 12,5 cm), Србија

OLGA ARSIĆ
Mačvanska st. 19

etching and aquatint, (17,5 x 12,5 cm), Srbija



14/К.линорез „Плаветнило ноћу 7“ Горица М.О. 2023.

ГОРИЦА МИЛЕТИЋ ОМЧИКУС

Плаветнило ноћу 7
линорез, (14,9 x 11,8 cm), БиХ

GORICA MILETIĆ OMČIKUS

The Blue At Night 7
linocut, (14,9 x 11,8 cm), Bosnia and Herzegovina



AO 2/4 комбинована тех. "долазак" 2/14 129

ДОРТЕЈА МАТОВИЋ

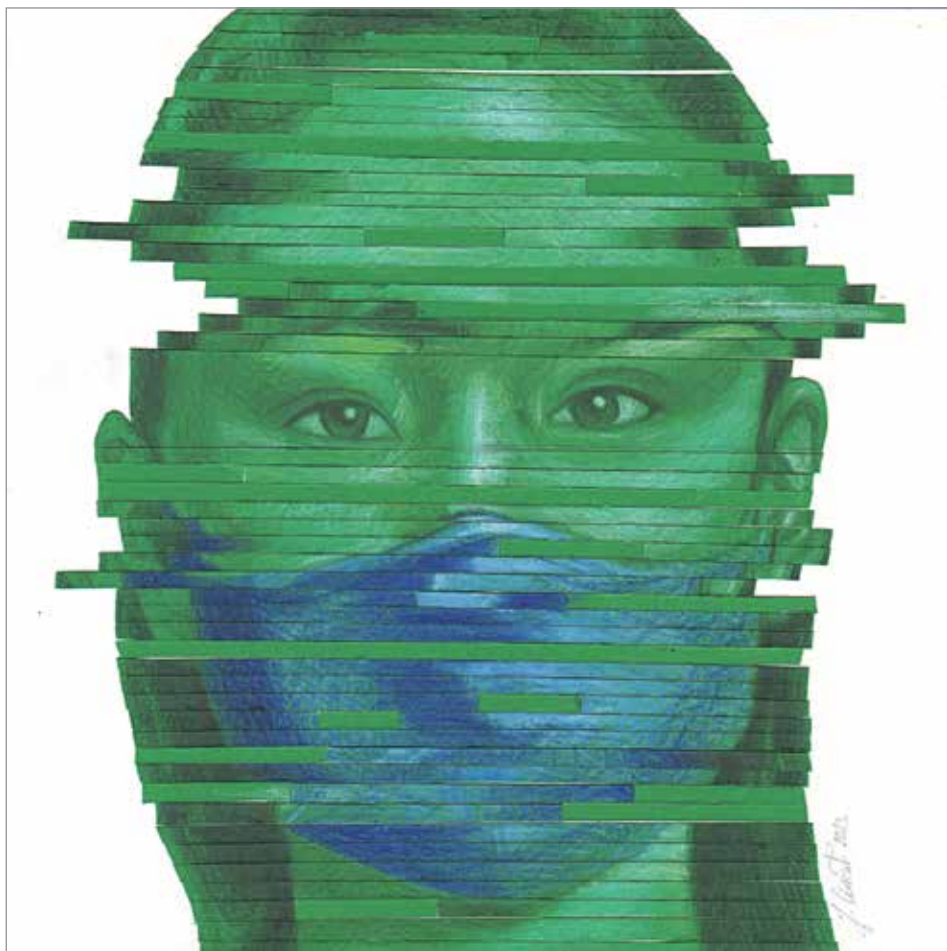
Долазак

комбинована техника, (10,7 x 10,3 cm), БиХ

DOROTEJA MATOVIĆ

Arrival

mixed media, (10,7 x 10,3 cm), Bosnia and Herzegovina



ЈОВАН СПАСИЋ
Изолација
комбинована техника, (20 x 20 цм), Србија

JOVAN SPASIĆ
Three Graces
Isolation, (20 x 20 cm), Serbia



ЈОВАНА ЂОРЂЕВИЋ

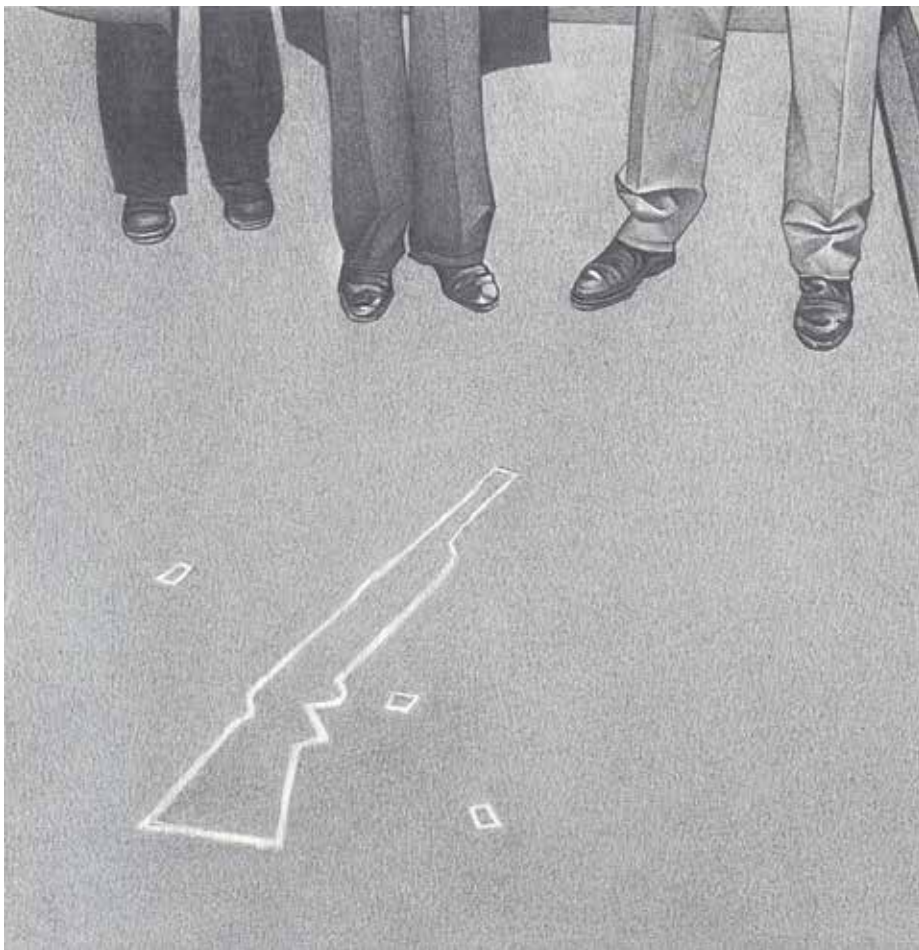
Кретања 2

комбинована техника, (29,7 x 21 cm), Србија

JOVANA ĐORĐEVIĆ

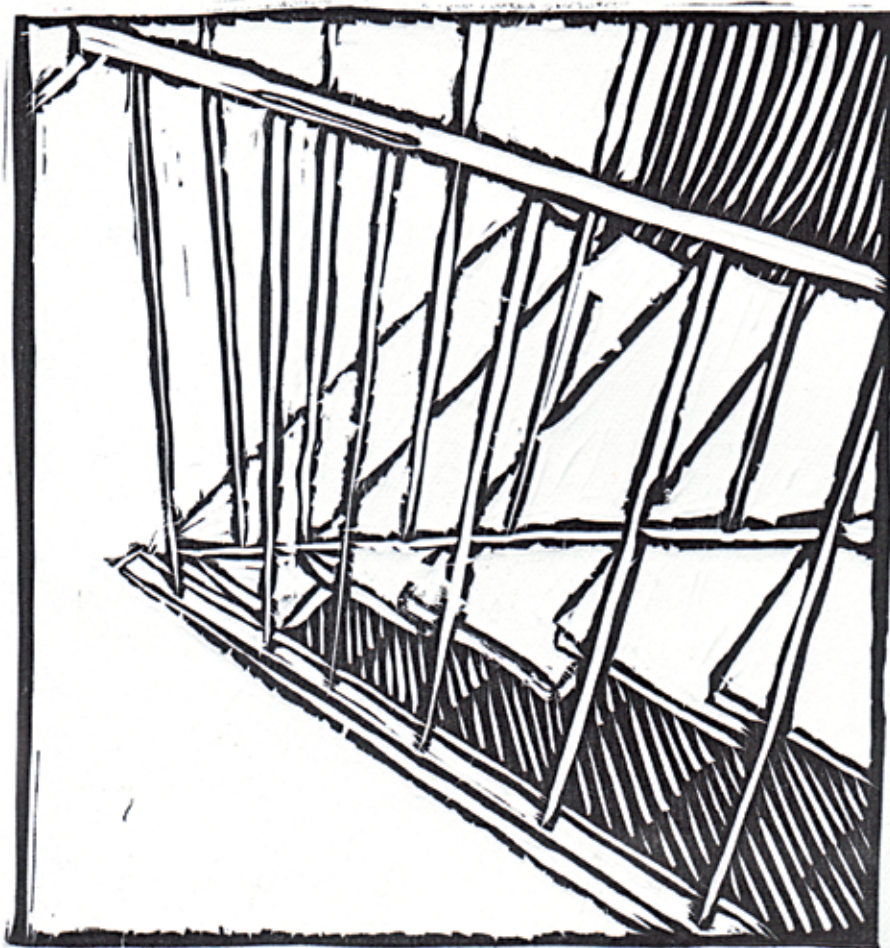
Movements 2

mixed media, (29,7 x 21 cm), Serbia



ВЕЉКО ВУЧКОВИЋ
Retrieving Alibis
графит, (21,5 x 21 cm), Србија

VELJKO VUČKOVIĆ
Retrieving Alibis
graphite, (21,5 x 21 cm), Serbia



3/15

"СТУБИШТЕ"

Микановић С. '23

САЊА МИКАНОВИЋ
Стубиште
линорез, (25 x 17 cm), БиХ

SANJA MIKANOVIC
Staircase
linocut, (25 x 17 cm), Bosnia and Herzegovina



8/12
«Кухиња»
ЈЕЛЕНА ВРАНИЋ
Кухиња
линорез, (24,8 x 17cm), БиХ

ЈЕЛЕНА ВРАНИЋ
The Kitchen
linocut, (24,8 x 17 cm), Bosnia and Herzegovina



17/15 БЛАНКА КИСЕЛИНОВ „СВАКОДНЕВНИЦА 2“ БЛАНКА КИСЕЛИНОВ '24

БЛАНКА КИСЕЛИНОВ
 Свакодневница 2
 линорез, (29,7 x 21 cm), БиХ

BLANKA KISELINOV
 Everyday Life 2
 linocut, (29.7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



СЛАВИЦА ПОПОВИЋ
Игра
линорез, (29,7 x 21 cm), БиХ

SLAVICA POPOVIĆ
The Game
linocut, (29,7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



ЗОРА СТАНЧИЧ
Људски фактор 1
монотипија, (29,5 x 21 cm), Словенија

ZORA STANČIČ
Human Factor 1
Slovenia, (29,5 x 21 cm), Slovenia



БРАНКО МИЛАНОВИЋ

Простори 1

комбинована техника, (29,7 x 21 cm), БиХ

BRANKO MILANOVIĆ

Spaces 1

mixed media, (29,7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



Alja Košar "Bela" 12, 102
sugar lift

АЛЈА КОШАР
Без назива
линорез/дрворез, (24 x 17 cm), Словенија

ALJA KOŠAR
No Title
sugar lift, (24 x 17 cm), Slovenia



АЛЕКСАНДАР МИТРОВИЋ

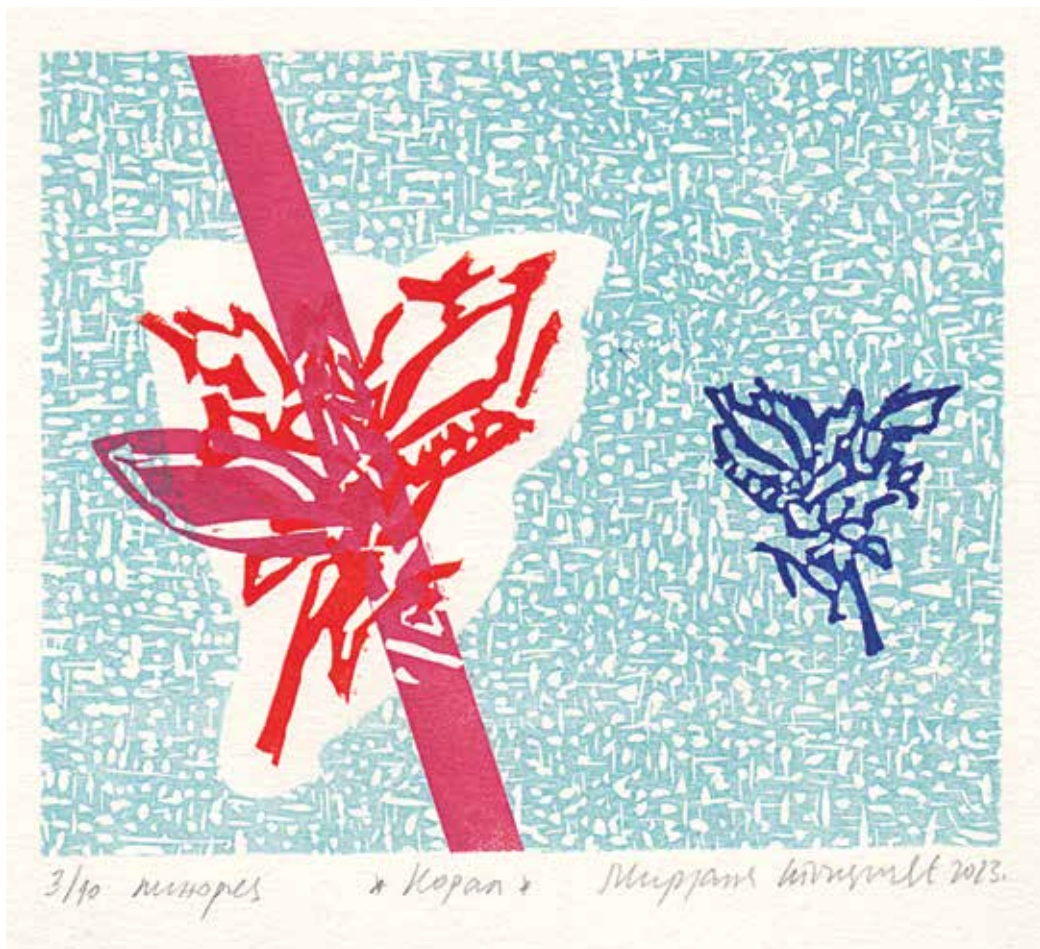
Соларис (Магла)

комбинована техника, (21 x 29,7 cm), Србија

ALEKSANDAR MITROVIĆ

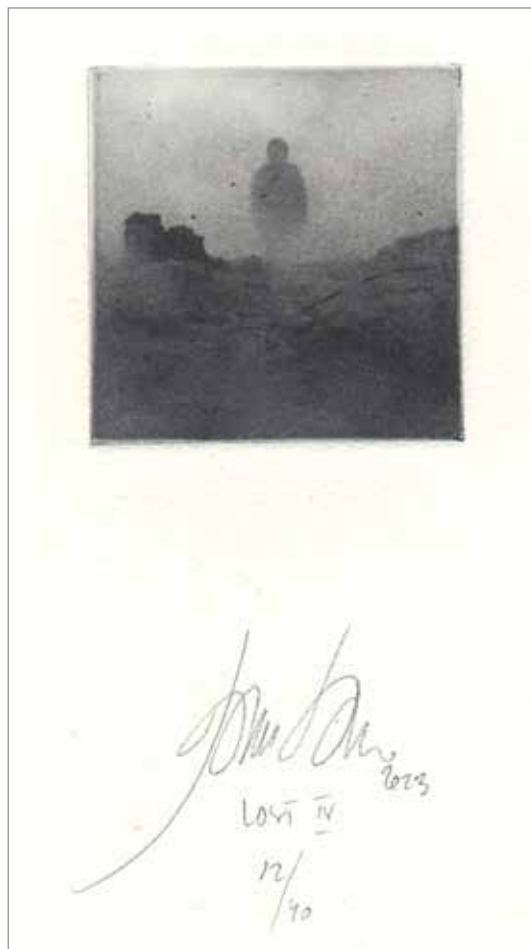
Solaris (The Fog)

mixed media, (21 x 29,7 cm), Serbia



МИРЈАНА ТОМАШЕВИЋ
Корал
линорез, (19,5 x 21 cm), Србија

MIRJANA TOMAŠEVIĆ
Coral
linocut, (19,5 x 21 cm), Serbia



JANNE LAINE

Lost 4

полимер-гравюра, (25 x 20 см), Финска

JANNE LAINE

Lost 4

polimer-engraving, (19 x 15 cm), Finland



Сликаpство
и интермедија

*Painting and
intermedia*



БОЈАН НОВАКОВИЋ
Шума
collage, (21,1 x 15,7 cm), Србија

BOJAN NOVAKOVIĆ
Forest
watercolor, (21,1 x 15,7 cm), Serbia



МАРИЈА ДОБРИЈЕВИЋ

Без назива, из циклуса Крајолици
колаж, акрил и графитна оловка, (21 x 14,8 cm),
БиХ

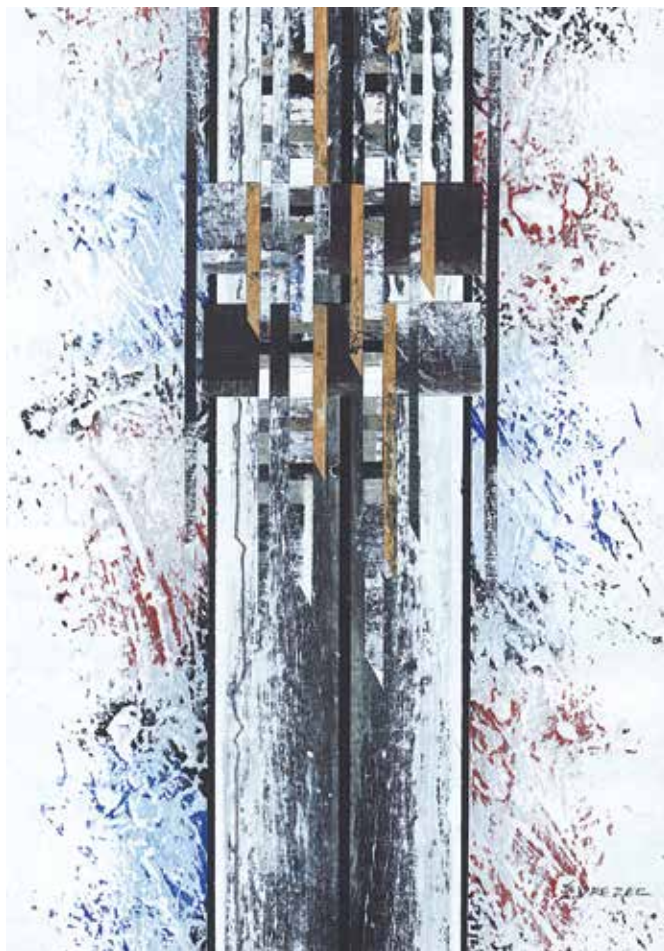
MARIJA DOBRIJEVIĆ

No Title, from the cycle Landscapes
collage, acrylic and graphite pencil, (21 x 14,8 cm),
Bosnia and Herzegovina



МИРЈАНА ЈУКИЋ
Бед Милан
акрилик, (29 x 20 cm), БиХ

MIRJANA JUKIĆ
Grandpa Milan
acrylic, (29 x 20 cm), Bosnia and Herzegovina



ЖАРКО ВРЕЗЕЦ

Икона 1

акрилик, оловка у боји, (29,7 x 21 cm), Словенија

ŽARKO VREZEC

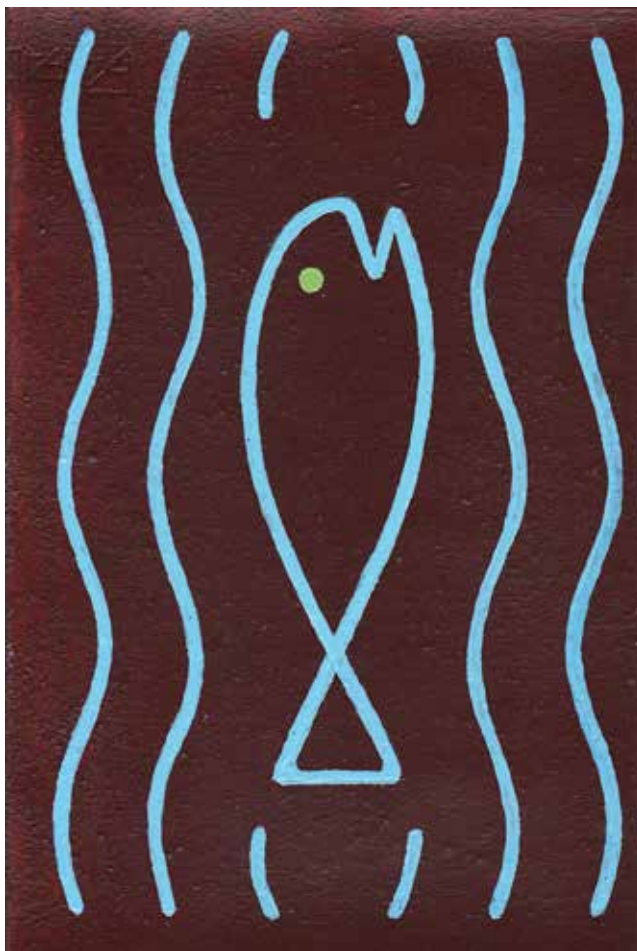
The Icon 1

acrylic, colored pencils, (29,7 x 21 cm), Slovenia



ГРИША МАСНИКОСА
Небо, земља, ватра, дим
темпера, (25 x 15 cm), Србија

GRIŠA MASNIKOSA
Sky, Earth, Fire, Smoke
tempera, (15 x 21 cm), Serbia



ЗЛАТКО МИЛИЈЕВИЋ
Таласи #2
лак,(29,7 x 21 цм), БиХ

ZLATKO MILIJEVIĆ
Waves #2
lacquer, (29,7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



МИЛЕНА ГРЕГОРЧИЧ
Окно 2/Прозор
акрилик, (29 x 20,5 cm), Словенија

MILENA GREGORČIČ
Pane 2/Window
acrylic, (29 x 20,5 cm), Slovenia



НИНА ЛОЈОВИЋ МИЛИНИЋ
Заједно
колаж, (10 x 10 цм), БиХ

NINA LOJOVIĆ MILINIĆ
Together
collage, (10 x 10 cm), Bosnia and Herzegovina



ЦВЕТКА ХОЈНИК

Одсјај таме 2

комбинована техника, (29,7 x 21 цм), Словенија

CVJETKA HOJNIK

Reflection of Darkness 2

mixed media, (29,7 x 21 cm), Slovenia



ЈОАНА ЗАЈАЦ СЛАПНИЧАР

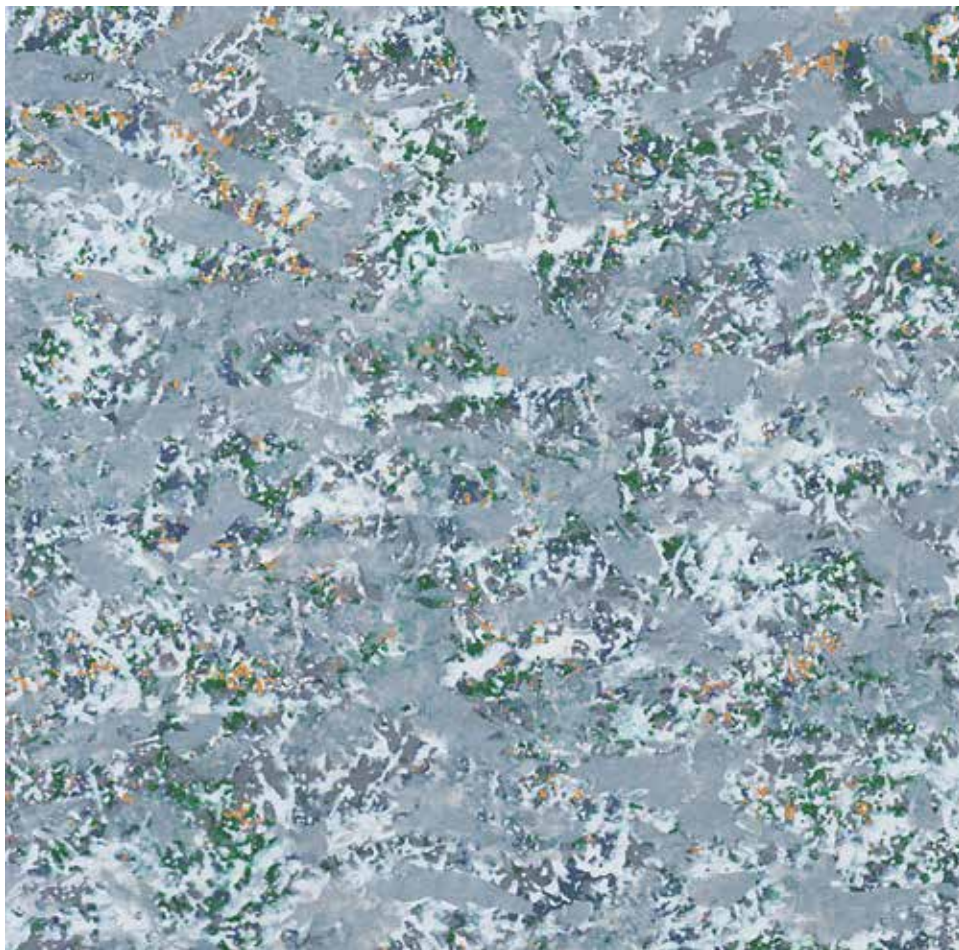
Сан

акварел, (14,5 x 19,5), Пољска

JOANNA ZAJAC SLAPNIČAR

Dream

watercolour, (14,5 x 19,5 cm), Poland



МОМИР КНЕЖЕВИЋ
из циклуса Освежавање меморије 1
акрилик, (19,5 x 19,5 cm), Србија

MOMIR KNEŽEVIĆ
From the cycle Memory Refresh 1
acrylic, (19,5 x 19,5 cm), Serbia



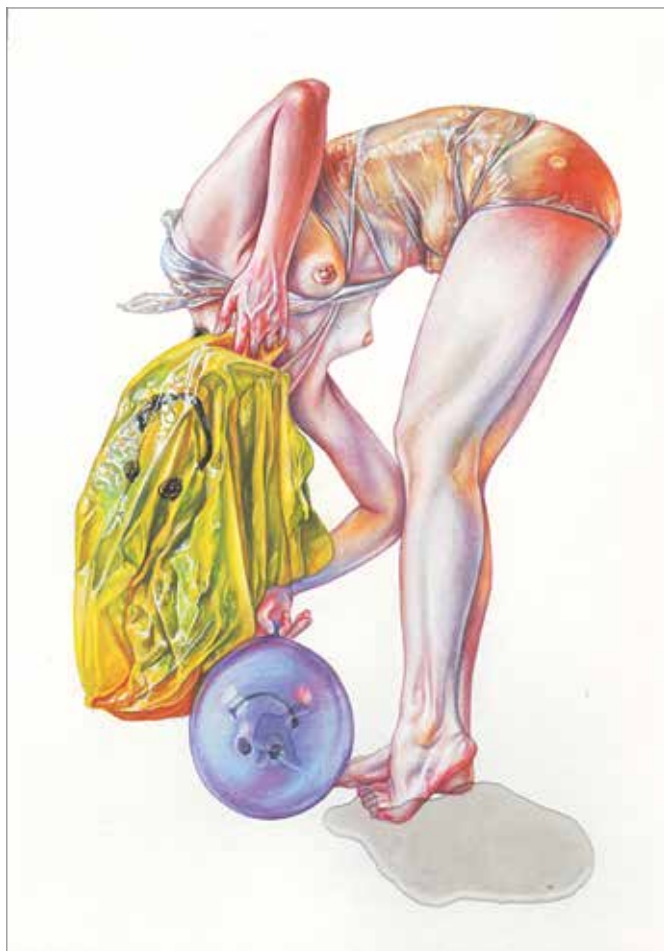
ИВАН МИЛЕНКОВИЋ
Свјетло паметног телефона 30459-2
акварел, (21 x 29,7цм), Њемачка

IVAN MILENKOVIĆ
Smartphone Light 30459-2
watercolour, (21 x 29,7 cm), Germany



ЛУКА ПОПИЧ
Без назива
акрилик, (21 x 29,7 цм), Словенија

LUKA POPIČ
No Title
acrylic, (21 x 29,7 cm), Slovenia



МАЈА ОБРАДОВИЋ
Осамљени осмех
комбинована техника, (29,7 x 21 cm), Србија

МАЈА OBRADOVIĆ
Lonely Smile
mixed media, (29,7 x 21 cm), Serbia



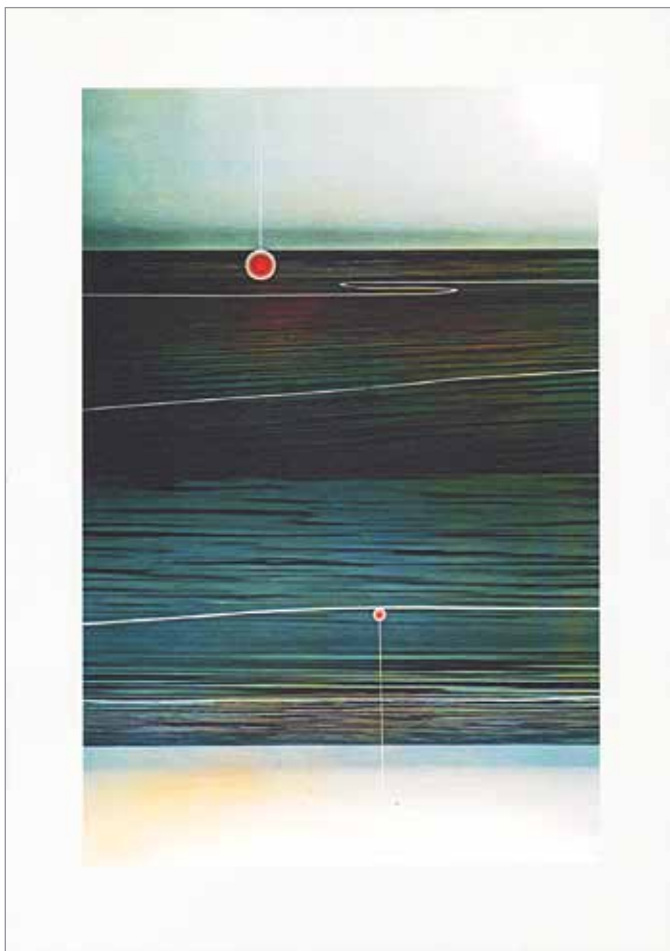
ЛЕПОСАВА ЛЕПА МИЛОШЕВИЋ СИБИНОВИЋ
Ризница
уље, (29,7 x 21 cm), Србија

LEPOSAVA LERA MILOŠEVIĆ SIBINović
Treasury 1
oil, (29,7 x 21 cm), Serbia



РАДМИЛА ЛИЗДЕК
Епидерме 1
комбинована техника, (29,7 x 21 cm), БиХ

RADMILA LIZDEK
Epidermis 1
mixed media, (29,7 x 21 cm), Bosnia and Herzegovina



ЙОХАНЕС КРИСТОФЕР ГЕРАРД

Изван равнотеже

дигитална штампа, (17,6 x 11,6 cm), Њемачка

JOHANNES CHRISTOPHER GERARD

Out of Balance

digital print, (21,5 x 14 cm), Germany



Списак учесника | *List of participants*

Награђени рагови 13 Awarded works

ДРАГАНА ГРУЈИЧИЋ 15 DRAGANA GRUJIĆIĆ

ГИ ЛАНЖВЕН 16 GUY LANGEVIN

МИЛАН КРАЈНОВИЋ 17 MILAN KRAJNOVIĆ

Похваљени рагови 19 Honorable Mentions

БОЈАНА МИХАЈЛОВИЋ 20 BOJANA MIHAJLOVIĆ

ЖАРКО ВУЧКОВИЋ 21 ŽARKO VUČKOVIĆ

Похвала за студијски раг 23 Honorable for student work

МАША ГРМАШ 25 MAŠA GRMAŠ

Цртеж и графика 27 Drawing and printmaking

- ЉУБИЦА ЈАЊЕТОВИЋ 29 *LJUBICA JANJETOVIĆ*
АНДРЕА КРНЕТИЋ ГРБИЋ 30 *ANDREA KRNETIĆ GRBIĆ*
МИРОСЛАВ МУНИЖАБА 31 *MIROSLAV MUNIŽABA*
АНГЕЛИНА ВУКОСАВ 32 *ANGELINA VUKOSAV*
МИРОСЛАВ СТАКИЋ 33 *MIROSLAV STAKIĆ*
АЛЕКСАНДРА КОЗОМАРА 34 *ALEKSANDRA KOZOMARA*
АНА СТАНАРЕВИЋ 35 *ANA STANAREVIĆ*
ДАНИЛО ПАУКОВИЋ 36 *DANILO PAUKOVIĆ*
АНДРИЈА ЦВЕТКОВИЋ 37 *ANDRIJA CVETKOVIĆ*
ЈЕЛЕНА ТРАЈКОВИЋ ПОПИВОДА 38 *JELENA TRAJKOVIĆ POPIVODA*
ЕВГЕНИЈ ПАНТЕВ 39 *EVGENIJ PANTEV*
ГАБРИЈЕЛА БУЛАТОВИЋ 40 *GABRIJELA BULATOVIĆ*
АНА ЦВЕЈИЋ 41 *ANA CVEJIĆ*
АЛЕКСАНДРА ДАДА ТОМИЋ 42 *ALEKSANDRA DADA TOMIĆ*
ВЛАДИМИР ТОМИЋ 43 *VLADIMIR TOMIĆ*
АЛИЦЈА ХАБИШАК МАЧАК 44 *ALICJA HABISIAK MATCZAK*
ЈОВАНА ВУЈОВИЋ 45 *JOVANA VUJOVIĆ*
ДУЊА ШИПКА 46 *DUNJA ŠIPKA*
ЂОРЂЕ КАСАГИЋ 47 *ĐORĐE KASAGIĆ*
КАТАРИНА БУРСАЋ 48 *KATARINA BURSAĆ*
НАТАША БУБАЛО 49 *NATAŠA BUBALO*
МИЛАНА КОСАНОВИЋ 50 *MILANA KOSANOVIĆ*
КАТАРИНА БАРАЈЕВИЋ 51 *KATARINA BARAJEVIĆ*
СОЊА ЂУРИЋ 52 *SONJA ĐURIĆ*

АНАСТАСИЈА МИЉЕВИЋ	53	ANASTASIJA MILJEVIĆ
ОЛГА АРСИЋ	54	OLGA ARSIĆ
ГОРИЦА МИЛЕТИЋ ОМЧИКУС	55	GORICA MILETIĆ OMČIKUS
ДОРОТЕЈА МАТОВИЋ	56	DOROTEJA MATOVIĆ
ЈОВАН СПАСИЋ	57	JOVAN SPASIĆ
ЈОВАНА ЂОРЂЕВИЋ	58	JOVANA ĐORĐEVIĆ
ВЕЉКО ВУЧКОВИЋ	59	VELJKO VUČKOVIĆ
САЊА МИКАНОВИЋ	60	SANJA MIKANOVIĆ
ЈЕЛЕНА ВРАНИЋ	61	JELENA VRANIĆ
БЛАНКА КИСЕЛИНОВ	62	BLANKA KISELINOV
СЛАВИЦА ПОПОВИЋ	63	SLAVICA POPOVIĆ
ЗОРА СТАНЧИЧ	64	ZORA STANČIĆ
БРАНКО МИЛАНОВИЋ	65	BRANKO MILANOVIĆ
АЉА КОШАР	66	ALJA KOŠAR
АЛЕКСАНДАР МИТРОВИЋ	67	ALEKSANDAR MITROVIĆ
МИРЈАНА ТОМАШЕВИЋ	68	MIRJANA TOMAŠEVIĆ
JANNE LAINE	69	JANNE LAINE

Сликарство и ншѣрмедија 71 *Painting and intermedia*

БОЈАН НОВАКОВИЋ	73	<i>BOJAN NOVAKOVIĆ</i>
МАРИЈА ДОБРИЈЕВИЋ	74	<i>MARIJA DOBRIJEVIĆ</i>
МИРЈАНА ЈУКИЋ	75	<i>MIRJANA JUKIĆ</i>
ЖАРКО ВРЕЗЕЦ	76	<i>ŽARKO VREZEC</i>
ГРИША МАСНИКОСА	77	<i>GRIŠA MASNIKOSA</i>
ЗЛАТКО МИЛИЈЕВИЋ	78	<i>ZLATKO MILIJEVIĆ</i>
МИЛЕНА ГРЕГОРЧИЧ	79	<i>MILENA GREGORČIČ</i>
НИНА ЛОЈОВИЋ МИЛИНИЋ	80	<i>NINA LOJOVIĆ MILINIĆ</i>
ЦВЕТКА ХОЈНИК	81	<i>CVETKA HOJNIK</i>
ЈОАНА ЗАЈАЦ СЛАПНИЧАР	82	<i>JOANNA ZAJAC SLAPNIČAR</i>
МОМИР КНЕЖЕВИЋ	83	<i>MOMIR KNEŽEVIĆ</i>
ИВАН МИЛЕНКОВИЋ	84	<i>IVAN MILENKOVIĆ</i>
ЛУКА ПОПИЧ	85	<i>LUKA POPIČ</i>
МАЈА ОБРАДОВИЋ	86	<i>MAJA OBRADOVIĆ</i>
ЛЕПОСАВА ЛЕПА МИЛОШЕВИЋ СИБИНОВИЋ	87	<i>LEPOSAVA LEPA MILOŠEVIĆ SIBINOVIĆ</i>
РАДМИЛА ЛИЗДЕК	88	<i>RADMILA LIZDEK</i>
ЈОХАНЕС КРИСТОФЕР ГЕРАРД	89	<i>JOHANNES CHRISTOPHER GERARD</i>



20. 8. – 30. 9. 2024.

МУЗЕЈ КОЗАРЕ

MUSEUM OF KOZARA

За издавача

ДРАГАНА МАМИЋ

For publisher

DRAGANA MAMIĆ

Превод, енглески језик

МИЛАН КРАЈНОВИЋ

Translation, English language

MILAN KRAJNOVIĆ

Поставка изложбе

АЛЕКСА МИЛИЋ

Exhibition presentation

ALEKSA MILIĆ

Документација

ДИАНА ГАЈАНОВИЋ

НАТАША ТОШАНОВИЋ

Documentation

DIANA GAJANOVIĆ

NATAŠA TOŠANOVIĆ

Техничка реализација изложбе

АЛЕКСА МИЛИЋ, СЕНИША ТИМАРАЦ

Technical realization of the exhibition

ALEKSA MILIĆ, SINISA TIMARAC

Скенирање

НАТАША БУБАЛО

Scanning

NATAŠA BUBALO

Графичко обликовање

ЗОРАН СОВИЉ

Design

ZORAN SOVIJLJ

Штампа и повез

„АТЛАНТИК ББ” Д.О.О. БАЊА ЛУКА

Printing and Binding

"ATLANTIK BB" D.O.O. BANJA LUKA

Покровитељ

ГРАД ПРИЈЕДОР

Sponsor

CITY OF PRIJEDOR

Тираж

500 примјерака

Printing

500 copies

Август 2024.

August 2024